

115. La Palabra de tu Señor se ha cumplido con toda verdad y justicia (pues todos Sus mandatos y decisiones son justos). Su Palabra es inalterable; y Él es el Oyente (de todas las cosas), el Omnisciente.

116. Y si obedecieras a la mayoría de quienes están en la tierra, te desviarían del camino de Al-lah. Solo siguen conjeturas y no hacen más que mentir.

117. Ciertamente, tu Señor sabe bien quiénes se extravían de Su camino y quiénes están bien guiados.

118. Y comed de (los animales sobre) los que se ha mencionado el nombre de Al-lah al ser sacrificados, si de verdad creéis en Su revelación.

119. ¿Y por qué no habríais de comer de los animales sobre los que ha sido mencionado el nombre de Al-lah cuando Él os ha detallado todo lo prohibido para vosotros, salvo en caso de veros obligados por necesidad? Sin embargo, muchos se extravían al seguir sus (malos) deseos sin conocimiento (haciendo lícito lo ilícito y viceversa). Tu Señor es, en verdad, Quien mejor conoce a los transgresores.

120. Y evitad todo pecado, tanto el que realizáis abiertamente como en secreto. En verdad, quienes pequen serán retribuidos (el Día de la Resurrección) de acuerdo con lo que solían cometer.

121. Y no comáis de los animales sobre los que no ha sido mencionado el nombre

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدًا لَا مُبَدِّلَ
لِكَلِمَاتِهِ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

وَأِنْ تَطَّعَ أَكْثَرُ مَنْ فِي الْأَرْضِ
يُضِلُّوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الْظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ
يَعَابِدُونَهُ مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ
عَلَيْهِ وَقَدْ فَضَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا
أَضْطَرُّرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنْ كَثُرَ بَلْ يَظُنُّونَ
بِأَهْوَاءِهِمْ بَغْيًا عَلِيمٌ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

وَذَرُوا ظِلَهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ ۚ إِنَّ
الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا
كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يَذْكُرْ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ

de Al-lah al ser sacrificados, pues sería una abominación. Y, ciertamente, los demonios susurran a sus seguidores que discutan con vosotros (sobre ello); pero si los obedecierais, seríais de los idólatras²⁰².

122. ¿Acaso quien estaba muerto (confuso o extraviado) y le dimos vida (fe) y le otorgamos una luz (el Corán) para caminar con ella entre la gente puede compararse con quien se halla en las tinieblas (de la ignorancia y del extravío) y no puede salir de ellas? Así es como las acciones de quienes rechazan la verdad han sido embellecidas (a sus ojos y se han dejado seducir por ellas pensando que obran bien).

123. Y así es como hemos establecido en cada ciudad malhechores que conspiran en ellas (para apartar de la fe a los creyentes). Pero solo conspiran en su contra (pues Al-lah no deja que sus planes triunfen y los castigará por ello), aunque no se dan cuenta.

124. Y si les llega (a los idólatras de La Meca) una prueba (de la veracidad del Profeta), dicen: «No creeremos hasta que recibamos lo que recibieron los mensajeros de Al-lah (hasta que los ángeles nos traigan un mensaje de Al-lah como el que han recibido los mensajeros)». Al-lah sabe bien a quién encomendar Su mensaje. Los idólatras que decían tales palabras

وَأَنَّهُ لَفَسِقٌ ۖ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰ
أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَدِّدُوا لَهُمْ ۖ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ
لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَشْرُكِينَ ﴿١٢٢﴾

أَوْمَنَ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا
يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُ فِي
الْظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ
لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْثَرَ
مُجْرِمِينَ ۚ لِيَمْكُرُوا فِيهَا وَمَا
يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّىٰ
تُؤْتِيَ مَثَلًا ۖ أَوْفَىٰ رُسُلُ اللَّهِ ۚ اللَّهُ أَعْلَمُ
حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ ۚ سَيُصِيبُ الَّذِينَ
أَجْرُمُوا صَغَارًا عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ
بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

²⁰² El hecho de obedecer a quien prohíbe un alimento o lo legaliza, cuando solo a Al-lah le corresponde hacerlo y Él ha detallado lo que es lícito y lo que no, es una forma de adorarlo; y quien adora a otros fuera de Al-lah es un idólatra.

serán humillados por Al-lah y recibirán un severo castigo por lo que conspiraban.

125. A aquel a quien Al-lah quiere guiar, le abre el corazón hacia el islam; y a quien quiere extraviar (por su obstinado rechazo a la verdad) hace que el pecho se le oprima como si ascendiera hacia el cielo²⁰³. Así es como Al-lah castiga a quienes no creen (en Él).

126. Y esto (que te aclaramos, ¡oh, Muhammad! —el Corán—) es el camino de tu Señor que guía hacia lo que es recto. Ciertamente, hemos explicado con detalle las pruebas (sobre su veracidad o Nuestras aleyas) a las gentes que meditan.

127. (Esos) obtendrán una morada de paz (en el paraíso) junto a su Señor, y Él los protegerá y ayudará como recompensa por las (buenas) acciones que solían hacer.

128. Y (menciona a tu gente, ¡oh, Muhammad!) el día en que (Al-lah) los reunirá a todos (y les dirá:) «¡Oh, yinn!, ciertamente habéis extraviado a muchos hombres (haciendo que os sigan)». Sus aliados de entre los hombres dirán: «¡Señor nuestro!, nos hemos beneficiado los unos de los otros, pero ahora ha llegado el momento que habías decretado para

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ، يَشْرَحْ صَدْرَهُ
لِلْإِسْلَامِ، وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ، يُغْلِقْ
صَدْرَهُ، ضَيْقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصْعَدُ فِي
السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ
عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٥﴾

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَّلْنَا
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٧﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ جَمِيعًا لِمَعْشَرِ الْإِنِّ قَدْ
اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنِّ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ مِنَ
الْإِنِّ رَبَّنَا اسْتَمَعَ بَعْضُنَا لِبَعْضٍ
وَبَلَّغْنَا آجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ
مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ
رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾

²⁰³ Al-lah compara al que no quiere aceptar la verdad y en cuyo corazón no puede entrar la fe con quien asciende hacia el cielo y siente opresión en el pecho por la falta de oxígeno. Tal sensación de presión u opresión en el pecho es una reacción fisiológica del cuerpo debido a la **disminución de la presión atmosférica** y a la **reducción de la cantidad de oxígeno** en el aire en las alturas, lo cual dificulta la respiración. Esto es un aspecto científico del Corán que difícilmente podía saberse en los tiempos del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, y que prueba el origen divino del Corán.

nosotros (el Día de la Resurrección)». (Al-lah) dirá: «El fuego será vuestra morada y allí permaneceréis eternamente, excepto quienes Al-lah quiera. En verdad, Al-lah es Sabio y conoce todas las cosas».

129. Y así es como concedemos poder a unos injustos sobre otros por lo que han cometido.

130. (Al-lah les dirá el Día de la Resurrección:) «¡Comunidades de yinn y de hombres!, ¿acaso no os llegaron mensajeros de entre vosotros que os recitaban Mis revelaciones y os advertían acerca de vuestro encuentro (Conmigo) en este día?». Dirán: «(Sí), testificamos en nuestra contra». La vida mundanal los sedujo y (el Día de la Resurrección) testificarán en contra suya que rechazaron la verdad (en la tierra).

131. (Y Al-lah hará que testifiquen en su contra que no siguieron a los profetas que Él les envió) porque tu Señor no destruye ningún pueblo por ser injusto sin haber advertido antes a sus gentes (mediante Sus mensajeros).

132. Y todos tendrán distintos grados de recompensa de acuerdo con lo que hayan realizado, y Al-lah no deja pasar por alto lo que hacéis.

133. Y tu Señor (es el único que) no necesita nada de nadie y está lleno de misericordia. Si quisiera, os haría desaparecer y haría que os sucedieran quienes Él deseara, del mismo modo que os creó a partir de la descendencia de pueblos que os precedieron.

وَكَذَلِكَ نُؤَيِّ بِعَصَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾

يَمَعَشَرِ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ
مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَاتِي
وَيُنذِرُونَكُم لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا
عَلَىٰ أَنفُسِنَا وَعَرَّهَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا
عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣٠﴾

ذَلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ الْفَرَى
يُظَلِّمُ وَأَهْلُهَا غَفِلُونَ ﴿١٣١﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا
رَّبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَأْ
يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِن
بَعْدِكُمْ مَا يَشَأْ كَمَا أَنشَأَكُم
مِّن دُرِيَّةٍ قَوْمٍ ءَاخِرِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Ciertamente, lo que os ha sido prometido sucederá y no podréis hacer nada por impedirlo.

إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَآتٍ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Di (a tu gente, ¡oh, Muhammad!): «¡Pueblo mío!, continuad obrando según vuestra manera que yo obraré según la mía; ya sabréis quién tendrá un buen final (en la otra vida). Ciertamente, los injustos no triunfarán».

قُلْ يَتُوبُوا أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَاتِرِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَقِيبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٥﴾

136. Y (los idólatras de La Meca) asignan a Al-lah parte de las cosechas y de los rebaños que Él mismo ha creado, diciendo: «Esto es para Al-lah — según sus pretensiones— y esto para las divinidades que adoramos (fuera de Él)». No obstante, lo que asignan a las divinidades no le llega a Al-lah, mas lo que le asignan a Al-lah sí llega a las divinidades que adoran²⁰⁴. ¡Qué malo es lo que deciden!

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ بِرْغِمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٣٦﴾

137. Y así es como muchos de los demonios a los que obedecen (los idólatras) engañan a estos para que les parezca bien matar a sus hijos²⁰⁵ con el fin de provocar su destrucción y de confundirlos en su religión. Y si Al-lah hubiese querido, no lo habrían hecho. Déjalos, pues (¡oh, Muhammad!), con las mentiras que inventan.

وكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَائِهِمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾

²⁰⁴ Cuando los idólatras cultivaban la tierra o recolectaban la cosecha, asignaban parte de lo cultivado a Al-lah y parte a sus ídolos. Preservaban la parte asignada a los ídolos a toda costa, y si algo de dicha parte iba a parar accidentalmente en la asignada a Al-lah, la devolvían a la parte de los ídolos. Sin embargo, no hacían lo mismo en el caso contrario: cuando parte de lo asignado a Al-lah se mezclaba casualmente con la parte de los ídolos, consideraban que estos eran pobres y no la devolvían.

²⁰⁵ El miedo a la pobreza hacía que algunos idólatras matasen a sus recién nacidos. Las niñas eran quienes más sufrían tal crimen, ya que la sociedad de entonces temía que la niña pudiese llevar la deshonra a la familia en el futuro, y muchos enterraban a las niñas vivas al nacer.

138. Y dicen siguiendo sus propias invenciones: «Estos animales y estas cosechas son sagrados, solo pueden comer de ellos quienes nosotros queramos». Y se prohíben a sí mismos montar y usar para la carga algunos animales y, sobre otros, no mencionan el nombre de Al-lah cuando los sacrifican (mientras que sí invocan el nombre de sus ídolos) y atribuyen tales mandatos a Al-lah. Él los castigará por las mentiras que inventan.

139. Y dicen: «Lo que hay en el vientre de estos animales (la cría) es solo para los varones y está prohibido para nuestras mujeres», pero si (la cría) nace muerta, ambos pueden compartirla (y comer de ella). (Al-lah) los castigará por lo que falsamente Le atribuyen. Ciertamente, Él es Sabio y tiene conocimiento sobre todas las cosas.

140. En verdad, quienes maten a sus propios hijos por no hacer uso de la razón y por ignorancia y se prohíban a sí mismos lo que Al-lah les ha concedido como sustento atribuyéndole a Él tales mandatos causarán su propia perdición. Se habrán extraviado (del camino) y no estarán bien guiados.

141. Y Él es Quien ha creado jardines donde hay plantas que se sostienen sobre emparrados y otras que se sostienen por sí solas, y ha creado las palmeras y diferentes tipos de cereales de sabores distintos, los olivos y los granados; (con frutos)

وَقَالُوا هَذِهِ أُنْعَمٌ وَّحَرَّتْ حَبْرٌ لَا
يَطْعُمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بَرَعِيهِمْ وَأُنْعَمٌ
حَرِّمَتْ طُهُورُهَا وَأُنْعَمٌ لَا يَذْكُرُونَ أَسْمَ
اللَّهِ عَلَيْهَا أَفَرَاءَ عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا
كَانُوا يَفْتُرُونَ ﴿١٣٨﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَمِ
خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَى
أُنْثَانَا وَإِنْ يَكُن مَيْتَةً فَهُمْ فِيهِ
شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ
حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا
بَغْيٍ عَلَيْهِمْ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ
أَفَرَاءَ عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا
مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾

﴿١٤١﴾ وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ
وَّغَيْرَ مَّعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا
أُكْلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرَّمَاطَ
مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ
ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَءَاتُوا حَقَّهُ يَوْمَ

parecidos (en la forma) y diferentes (en el sabor y en el olor). ¡Comed de sus frutos cuando maduren y entregad lo correspondiente en caridad cuando los recolectéis²⁰⁶! Y no derrochéis; ciertamente, Él no ama a los derrochadores.

142. Y entre los animales de rebaño, unos os sirven para la carga y otros son más pequeños (y os proporcionan distintos beneficios: carne, leche o lana). ¡Comed de los alimentos que Al-lah os ha concedido como sustento y no sigáis los pasos del Demonio! En verdad, él es para vosotros un enemigo declarado.

143. (Los animales de rebaño) son ocho; (cuatro de ellos son): la pareja de ovinos (macho y hembra) y la pareja de caprinos (macho y hembra). Di (a quienes prohíben lo que Al-lah ha hecho lícito, ¡oh, Muhammad!): «¿(Al-lah) os ha prohibido los machos, las hembras o lo que contienen los vientres de estas (las crías)? Hablad con conocimiento si es que sois veraces».

144. (Y los otros cuatro son:) la pareja de camélidos (macho y hembra) y la pareja de vacunos (macho y hembra). Di (a quienes prohíben lo que Al-lah ha hecho lícito, ¡oh, Muhammad!): «¿(Al-lah) os ha prohibido los machos, las hembras o lo que contienen los vientres de estas (las

حَصَادِهِ وَلَا تَسْرِقُوا إِنَّكُمْ لَا تَجِدُوا
الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤١﴾

وَمِنْ الْأَنْعَامِ حَمُولَةٌ وَفَرَسَاتٌ
كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَنْتَعُوا
خُطُوتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٤٢﴾

ثَمَنِيَّةَ أَزْوَاجٍ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ
وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ ءَالَذَكَرَيْنِ
حَرَّمَ أَمِ الْإُنثَيْنِ أَمْ أَشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ
أَرْحَامُ الْإُنثَيْنِ نَبِيُّنِي يَعْلَمُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ
ءَالَذَكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْإُنثَيْنِ أَمْ
أَشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْإُنثَيْنِ أَمْ
كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَصَّيْتُكُمْ اللَّهُ
بِهَذَا فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ

²⁰⁶ El azaque no solo debe pagarse del dinero o de los valores monetarios que se posean, sino que también se impone sobre la cosecha, el ganado y la mercadería. La parte destinada como azaque debe entregarse a los pobres y a quienes son merecedores de ella (ver la aleya 60 de la sura 9) y no va destinado a las autoridades religiosas. A través del azaque se alienta una repartición justa de la riqueza entre los miembros más necesitados de la sociedad.

crías)? ¿Acaso Al-lah os lo ordenó y fuisteis testigos de ello? ¿Y quién es más injusto que quien, sin basarse en ningún conocimiento, atribuye mentiras a Al-lah para desviar a la gente (de la verdad)?». Ciertamente, Al-lah no guía a los injustos.

145. Diles: «No encuentro nada que esté prohibido comer entre lo que me ha sido revelado que no sea la carne del animal hallado muerto, la sangre que mana²⁰⁷ o la carne de cerdo —pues todo él es impuro— o lo que inmoralmente se sacrifique a otro que no sea Al-lah». Pero quien se vea en la obligación de comer de lo prohibido por extrema necesidad, sin intención de pecar o transgredir, (que sepa) que tu Señor es Indulgente y Misericordioso.

146. Y prohibimos a los judíos todo animal (rumiante) cuya pezuña no estuviera dividida. Y les prohibimos la grasa de la vaca y de la oveja, salvo la adherida al lomo del animal, a las entrañas o la que está mezclada con el hueso. Así es como los castigamos por su rebeldía. Y somos veraces (en lo que te informamos, ¡oh, Muhammad!).

147. Y si (los judíos e idólatras) te desmienten (¡oh, Muhammad!), diles: «Vuestro Señor está lleno de misericordia, pero Su castigo no se aparta de los pecadores incrédulos una vez se abate sobre ellos».

كَذِبًا يُضِلُّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٤﴾

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنْزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمًا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ طُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِغَيْرِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٦﴾

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَا يُرْدُّ أَسْأَهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

²⁰⁷ No obstante, la poca sangre que permanece en los tejidos del animal una vez ha sido degollado y la mayor parte de su sangre ha fluido fuera del cuerpo no presenta ningún problema.

148. Los idólatras dirán: «Si Al-lah hubiese querido, ni nosotros ni nuestros padres habríamos adorado a nadie fuera de Él, y no habríamos prohibido nada (contra Su voluntad)». Quienes los precedieron también desmintieron (a sus mensajeros) del mismo modo, hasta que recibieron Nuestro castigo. Diles (¡oh, Muhammad!): «¿Tenéis alguna prueba (de lo que decís) que podáis mostrarnos? No seguís sino conjeturas y no hacéis más que mentir».

149. Diles: «La prueba definitiva (de la verdad que acaba con vuestras conjeturas) está en poder de Al-lah; y si Él hubiese querido, os habría guiado a todos».

150. Diles: «¡Presentad a vuestros testigos que afirman que Al-lah prohibió lo que decís!». Si lo confirman, no los creas ni les des la razón, y no sigas los deseos de unas gentes que han desmentido Nuestras aleyas (y Nuestras pruebas), que no creen en la otra vida y que adoran a otros fuera de su Señor y a quienes equiparan con Él.

151. Diles: «Venid que os diré lo que vuestro Señor os ha prohibido: os ha prohibido adorar a otros fuera de Él y os ha ordenado tratar bien a vuestros padres; os ha prohibido matar a vuestros hijos por miedo a la pobreza, Nos os proveemos, así como a ellos; os ha prohibido cometer cualquier inmoralidad en público o en privado y acabar con la vida que Al-lah ha

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمًا مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى ذَاقُوا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَلِيغَةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَيْتُكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

قُلْ هَلُمْ شُهَدَاءُ كُمُ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُوا بَيِّنَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾

﴿ قُلْ تَعَالَوْا أَنِزِلْ مَا حَرَّمَ رَبِّي عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِنْ مَاتَ بَيْنُكُمْ نَزْدُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنٌ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ

hecho sagrada, salvo con una justificación²⁰⁸. Esto es lo que Al-lah os ordena para que reflexionéis.

152. «Y no toquéis los bienes de los huérfanos (vosotros, sus tutores), a menos que sea para beneficiarlos, mientras no alcancen la suficiente madurez (pues, entonces tendréis que devolvérselos). Medid y pesad (los productos con los que comerciéis) con equidad (y no hagáis trampas); no exigimos a nadie por encima de sus posibilidades (y no pediremos cuentas si alguien se equivoca). Si dais testimonio, sed justos, aunque este pueda perjudicar a un pariente cercano; y cumplid los mandatos de Al-lah. Esto es lo que Él os ordena para que reflexionéis (y os enmendéis)».

153. Ciertamente, este es Mi camino recto, ¡seguidlo, pues!; y no sigáis otros porque os separarían y os alejarían del camino (de Al-lah). Esto es lo que Él os ordena para que seáis piadosos.

154. Después, concedimos a Moisés el Libro (la Torá) completando así Nuestro favor sobre quienes habían obrado con rectitud (de entre su pueblo), como explicación detallada de todos los asuntos (relacionados con la religión), como guía y como misericordia para quienes creyeran en el encuentro con su Señor (el Día de la Resurrección).

اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذَلِكُمْ وَصَنَّمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ لَا تَكِلْ فَنَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ذَلِكُمْ وَصَنَّمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكُمْ وَصَنَّمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

²⁰⁸ Como la aplicación de la pena de muerte a un asesino tras haber sido sentenciada por la autoridad encargada de aplicar la ley islámica.

155. Y este Libro que hemos revelado (el Corán) es un Libro bendito; seguidlo, pues, y tened temor de Al-lah (obedeciéndolo y alejándoos de lo que Él prohíbe) para que se apiade de vosotros.

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ
وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Y (lo hemos revelado) para que no podáis decir (vosotros que rechazáis la verdad): «(Solo) recibieron la revelación dos comunidades anteriores a nosotros (los judíos y cristianos), y nosotros no tenemos conocimiento de lo que estudiaron (pues no fueron reveladas en nuestra lengua)».

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابُ عَلَى
طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ
دِرَاسَتِهِمْ لَغَفِيلِينَ ﴿١٥٦﴾

157. Y (lo hemos revelado) para que no podáis decir: «Si hubiésemos recibido nosotros la revelación, estaríamos mejor guiados que ellos (los judíos y cristianos)». Ahora os ha llegado una clara prueba de vuestro Señor (el Corán), una guía y misericordia de Su parte. ¿Y quién es más injusto que quien desmiente las aleyas de Al-lah y se aleja de ellas (o aparta de ellas a la gente)? Quienes se alejen de Nuestras aleyas (e impidan que otros las sigan) recibirán por ello el peor de los castigos.

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا
أَهْدَىٰ مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ
رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ مِّنْ أَظْلَمُ
مِمَّنْ كَذَبَ بَيِّنَاتٍ لِّلَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا
سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ
الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٥٧﴾

158. ¿Acaso esperan a que lleguen los ángeles (para tomar sus almas) o a que llegue tu Señor (¡oh, Muhammad!, para juzgarlos el Día de la Resurrección), o esperan recibir algunas señales²⁰⁹ de tu

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ
يَأْتِي رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ
يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا

²⁰⁹ Las señales mayores que marcan la proximidad de la llegada de la Hora final son varias, como la venida del Falso Mesías (AlMasih Ad-Dajjal), el regreso de Jesús —la paz de Al-lah esté con él—, la aparición de Gog y Magog y los deslizamientos de tierra. No obstante, habrá otras señales que indicaran que el fin de esta creación ya estará ocurriendo y, por lo tanto, no habrá posibilidad de arrepentimiento; estas señales son: la aparición de la bestia que hablará a los hombres, el humo que envolverá a los creyentes y a los incrédulos y que afectará severamente a estos últimos, y la salida del sol por occidente.

Señor (acerca de la llegada de la Hora final, cuando todo lo que existe en la tierra perecerá)? Cuando lleguen tales señales, de nada servirá creer si no se había creído con anterioridad ni se habían realizado buenas acciones desde la fe (y de nada servirá arrepentirse entonces). Diles: «¡Esperad (a que os llegue una de esas tres cosas para ver lo que os sucede), nosotros también esperamos!».

159. Ciertamente, tú (¡oh, Muhammad!) no eres responsable de quienes han creado divisiones en su religión y se han separado en sectas. Ese asunto solo le incumbe a Al-lah, y Él les informará (el Día de la Resurrección) sobre lo que solían hacer.

160. Quienes realicen una buena acción recibirán la recompensa que esta merezca multiplicada por diez; mas, quienes realicen una mala acción solo recibirán el castigo que dicha acción merezca y no serán tratados con injusticia.

161. Di (¡oh, Muhammad!): «Ciertamente, Al-lah me ha guiado hacia un camino recto, hacia la religión verdadera: la religión de Abraham basada en la adoración pura y exclusiva a Al-lah; y él no era de los idólatras».

162. Di: «Ciertamente, mis rezos, mis actos de adoración, mi vida y mi muerte pertenecen a Al-lah, Señor de toda la creación.

163. «Nadie tiene derecho a ser adorado excepto Él. Esto es lo que me ha sido ordenado, y yo soy el primero en someter mi voluntad a Él».

تَكُنْ ءَامَنَةً مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلْ أَنْظِرُوا إِنَّا مُنْظِرُونَ ﴿١٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٦٠﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مَثَلٍ هَاتِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالْسَيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

قُلْ إِنِّي هَدَىٰ رَبِّي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا قِيمًا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦٢﴾

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٣﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ ۚ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٤﴾

164. Di (a los idólatras, ¡oh, Muhammad!): «¿Buscaría a otro señor fuera de Al-lah cuando Él es el Señor de todas las cosas? Quien comete un pecado lo hace en su propio perjuicio y nadie cargará con los pecados de otro. Después, retornaréis a vuestro Señor (el Día de la Resurrección) y Él os informará sobre aquello acerca de lo que discrepabais».

165. Y Él es Quien ha hecho que os sucedáis unos a otros en la tierra y ha elevado a unos por encima de otros, dándoles una mejor posición, para ponerlos a prueba a través de lo que os ha concedido. Ciertamente, tu Señor es rápido en la aplicación del castigo (a quienes Lo desobedecen), y es Indulgente y Misericordioso (con los creyentes).

قُلْ أَغَيَّرَ اللَّهُ أَبْنِيَ رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا
تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا نُزِرْ
وَاِزْرَةً وَزَرَّ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ
وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ
لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ
الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٥﴾